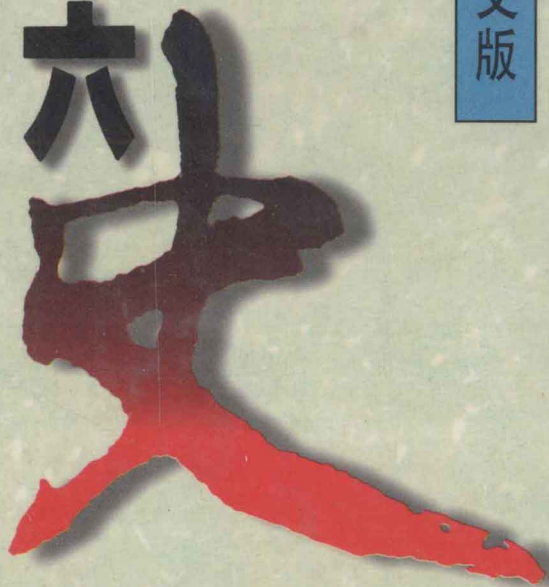


中国现代语文版

二十六

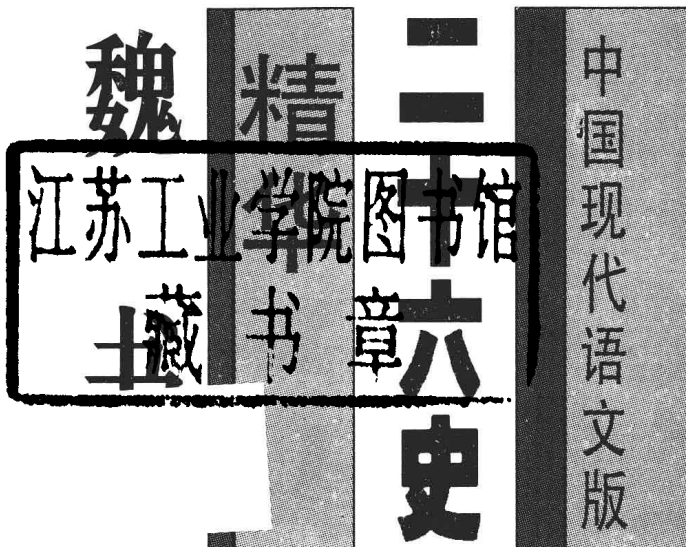
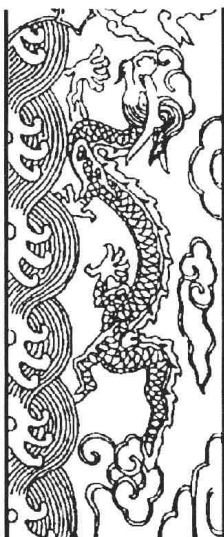


精华

魏
书



宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
王彦辉/译



北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华
魏 书
王彦辉 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 9.75 印张 7 插页 227 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元



輝煌文化五千年 廿六史
書覆蓋全 遴選精華新
譯注歷朝衰盛 覽斯篇
二十六史精華出版 有利學人

賦七絕以賀

一九九二年三月 劉乃和



它既有很大的學術價值，同時也是
史學界、出版界普及歷史知識，造
福後代的一件大好事和大工程。

敬錄毛澤東同志對二十五史點校本
的評語以贈二十六史精華編譯出版

一九九二年五月 王鍾翰謹書



学习唯物史观研读

中华古籍

祝丹六史精华出版发行

自勉

蔡美彪



序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通畅易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共30册，每册20万字左右，共计600余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993年10月于长春

《魏书》介绍

《魏书》，又名《北魏书》，北齐魏收撰。

魏收（507—572年），字伯起，小字佛助，巨鹿下曲阳（今河北晋县西）人。出身于世代官宦之家，魏孝昌（525—527年）年间，出任太学博士，后担任过记室参军、主客郎中等职。魏节闵帝（元恭）普泰元年（531年），迁任中书侍郎，开始参加魏史的撰修，典起居注，并修国史。北齐天保二年（551年），文宣帝（高洋）诏魏收设馆撰写魏史，由平原王高隆之监修，房延祐、辛元植、眭仲让、刁柔、裴昂之、高孝干、綦毋怀文等也先后参与编写，至天保五年（554年）十一月成书，历时不足4年。撰写中，因高隆之仅“署名而已”；房延祐等并缺少史才，实际由魏收一人完成，故史学史上遂把《魏书》的作者定为魏收。

魏书的材料来源，一是北魏历代史官的记录材料；二是当代人撰写的晋十六国的历史著述。

北魏撰修国史，开始于道武帝（拓跋珪）时期，道武帝建国后，就设置史官，编纂史书，邓渊撰《代记》10卷，记述本朝史事，以年月起居行事编次，尚无一定的体例。太武帝（拓跋焘）神䴥二年（428年），诏集诸文士崔览、高允等撰录《国记》（或称《国书》），由崔浩定为编年体，成书30卷。崔浩被杀后，史官一度废止，至文成帝（拓跋浚）和平元年（460年），又恢复其职，诏令高允掌典著作，续修《国记》。孝文帝（元宏）太和十一年（487

年)，令李彪、崔光把《国记》改定为纪传体。其后，邢峦、崔鸿等先后编撰了孝文帝、宣武帝（元恪）、孝明帝（元诩）的起居注。另有温子昇的《庄帝纪》3卷，元晖业的《辨宗室录》30卷。到节闵帝（元恭）普泰元年（531年），设立修史局，以谷纂、山伟监修国史，直到东魏灭亡，魏史记录从未中断，魏收本人就多次直接参与过这项工作。

此外，崔鸿的《十六国春秋》、孙盛的《晋阳秋》、檀道鸾的《续晋阳秋》，以及何法盛的《中兴书》、臧荣绪的《晋书》等也是《魏书》的重要资料来源。魏收以上述史书为蓝本，辨定名份，统一体例，补缺续遗，成书快而又不流于粗制滥造。

《魏书》130卷，约80万字，主要记述了自北魏道武帝登国元年（550年）165年的历史。至北宋，原书残缺39卷，刘昫、刘恕、范祖禹等校定《魏书》时，取隋魏澹的《魏书》、唐李延寿的《北史》、张太素的《后魏书》、高峻的《高氏小史》等书作了大量补充，其中以《北史》补《魏书》之缺最多。校定后仍分为130卷，其中：帝纪14卷，列传96卷，志20卷。

《魏书》在宋朝时就被列为“十七史”之一，在魏收生前和死后，都有人编撰过魏史，成书多部，但均已亡佚，只有魏收的《魏书》，硕果独存，这说明《魏书》具有其他同类史籍所无法比拟和不能替代的史料价值。

第一，在体例上，虽也属纪传体，但较前史显示出一些不同的特点。如帝纪，特立了过去史书所没有的《序纪》，用以追述北魏建国以前鲜卑拓跋部落先世二十八君长的传说事迹，也记述了拓跋部由原始社会向阶级社会转变的历史过程。这种体裁，对后来史书有一定影响。在志中创立《释老志》，鉴于魏、晋以来佛教、道教的盛行，本志记载了有关佛教、道教的源流和北朝的宗教活动情况，可说是一篇中国的宗教小史。又创立《官氏志》，先重点

记官，然后记氏，不仅记述了北魏的官制，还列举了拓跋部所属诸部的原有姓氏与以后所改的汉姓，为后人研究北朝胡姓的源流提供了第一手材料。

第二，记述了拓跋部封建化的漫长历程和鲜卑贵族门阀化的过程。本书帝纪材料比较丰富，尤以拓跋珪、拓跋焘、元宏三篇为最详细，使人们能系统地了解北魏前期的统治特点，如百官无禄，以虏掠为主，严刑峻法，以杀戮为法。对鲜卑族部民从“畜牧迁徙，射猎为业”，到“离散诸部，分土定居”，同于编户的转化，特别是对孝文帝时期三长制、均田制的确立，迁都后禁胡服、禁鲜卑语等汉化政策的推行，记载得尤其详尽。孝文帝改制的另一项内容是按照汉族门阀制度的模式，改变鲜卑贵族的姓氏，并规定其门第等级，确立了“以贵承贵，以贱承贱”的等级制度，基本上实现了鲜卑贵族的门阀化。

第三，记述了北魏的政治、经济制度及其实施的情况。《魏书》的主要价值，还在于“志”的内容比较丰富，除《释老志》、《官氏志》为魏收首创外，《食货志》对北魏社会经济发展记载得更加详细。如北魏创立的均田制延续300年，直到唐中叶才彻底崩溃，是我国古代历史上一项重要的土地制度。《食货志》记载了太和九年（485年）的均田令以及与其密切相关的三长制和租调制，为后人研究北魏的土地制度、赋役制度与基层政权组织制度提供了基本史料，对研究北齐、周、隋、唐的均田租税的演变，也提供了研究的线索。

第四，记载了北魏时期各族人民的反抗斗争。魏收站在封建地主阶级的立场上，尽管对各族人民的反抗斗争极端仇视，诬为“群盗”、“逆贼”、“叛贼”，但为了总结防范和镇压人民反抗斗争的经验，对历次人民起义也做了不同程度的记载。据不完全统计，见于《魏书》的北魏各族人民起义，有130余次。对规模较大的

各族人民起义，如太平真君六年（445年）的卢水胡盖吴起义，太和五年（481年）的沙门法秀起义，永平元年（508年）的悬瓠白早生起义，特别是北魏末年的六镇大起义，记载尤详。这些记载基本上反映了各族人民由分散的小规模的武装斗争日益汇聚成大规模的联合起义的过程，为我们研究北魏一代各族人民的可歌可泣的斗争史提供了十分宝贵的资料。

当然，《魏书》也存在许多缺点，魏收在40年的宦官生涯中，始终没有脱离过史官兼职，有些恃才放纵，治史态度历来为人们所指责。他有时把修史作为感恩报怨的手段，常说：“何物小子，敢共魏收作色，举之则使上天，按之当使入地。”（《北史·魏收传》）因此《魏书》一出，众口沸腾，斥为“秽史”。其实，只要认真查对，“秽史”的责难很多与事实不符，并非公论，正如《四库全书总目提要》所说：“魏、齐世近，著名史籍者，并有子孙，孰不欲显荣其祖父。既不能一一如志，遂哗然群起而攻。”当然不是说《魏书》没有严重的缺点，魏收是一个奉敕修史的封建地主阶级史学家，不仅在指导思想上没有多少进步因素可言，而且在体例与书法上也存在着不少的问题。在体例上，备纪传志，而不立表，使列传叙录传主的子孙极为芜冗，若列为表，则卷帙可省，让人一目了然；在书法上，魏收适应北齐最高统治者的需要，以东魏为正统，在这种思想的支配下，对东魏史事叙述详赡，不惜笔墨，对西魏则有意贬斥，不但不给西魏诸帝立本纪，而且对西魏一朝的军政大事，或只字不提，或语焉不详。这就严重损害了《魏书》的完整性，使它名曰魏史，但仅下及东魏，西魏竟付阙如，不能全面反映这一时期的历史。其次，魏收对高欢事迹曲为回护，多有溢美之词，与我国古代那些具有进步史学思想，不避权贵，敢于直笔的史学家相比，确实是逊色的。

《魏书》的另一缺点是芜杂。魏收所处的时代正值门阀势力趋

向衰落的时期，出身名门望族的魏收为了维护汉族士族地主和门阀化鲜卑贵族的既得利益和社会地位，以《魏书》列传的主要篇幅，浓墨重彩地为高门大族树碑立传，对他们的谱系姻亲，不论亲疏，详加胪列，如《陆俟传》附记其子孙 17 人，《李顺传》附记其子孙 20 余人，这种记法不像史书列传，简直成了士族地主的“家谱”和“言行录”。而且，《魏书》修成后，北齐诸帝为迁就人事，满足私人要求，从北齐武成帝泰宁元年（561 年），到后主武平四年（573 年），又经过 3 次修改，增加许多附传，结果愈改愈坏。

《魏书》最早刊刻于北宋政和年间（1111—1118 年）或稍前，初刻本与南宋绍兴十四年（1144 年）的翻刻本均已亡佚。传下来的最早刻本也系南宋翻刻，其中有元、明二朝的补版，称为“三朝本”。现在所能见到的《魏书》版本有明万历（1573—1619 年）年间的南京国子监本、北京国子监本、明末汲古阁本、清乾隆四年（1739 年）武英殿二十四史本、同治十一年（1872 年）金陵书局本、商务印书馆影印百衲本二十四史本等，都是直接间接同祖三朝本，又作过不同程度的校改。中华书局 1974 年出版的最新校点本，参校诸书，择善而从，是目前最便于阅读的版本。

目 录

《魏书》介绍	1
太祖道武帝纪	1
太宗明元帝纪	16
世祖太武帝纪（上）	24
世祖太武帝纪（下）	42
恭宗景穆帝纪	56
显祖献文帝纪	58
清河王拓跋绍传	62
任城王元澄传	64
中山王元英传	72
咸阳王元禧传	80
彭城王元勰传	84
废太子元恂传	93
崔玄伯传	96
刘洁传	101
古弼传	106
奚斤传	110
安同传	115
于栗磾传	120

于烈传.....	123
崔暹传.....	127
崔浩传.....	129
李顺传.....	153
陆俟传.....	159
源贺传.....	165
薛虎子传.....	170
李诜传.....	175
高允传.....	179
尉元传.....	196
李安世传.....	202
李冲传.....	205
刘芳传.....	212
杨椿传.....	223
韩显宗传.....	230
李彪传.....	238
宗爱传.....	256
释老志.....	258
北魏世系表.....	291
北魏大事年表.....	292